

SECTION ONE - TALKS TO DISCIPLES - Part 3

I suggest that you continue with the work, as hitherto given and undertaken, but I will give you a fuller picture of the full moon activity and purpose with some of the implications which may enable you to work with greater interest and understanding.

The first time, my brothers, that I outlined for you the work I sought to have you do at the time of the full moon, I undertook to work with you along these lines for a preliminary period of three years, each year expanding the work somewhat until the full moon of May of the third year. This period of time is now nearly completed, and today I ask you two questions:

1. What has this work meant to you?
2. Have you grasped the importance of the work to be done?

There has been a purpose behind all this effort which I have made, and an experiment of importance has been carried forward in preparation for the coming New Age activity.

In some of the earlier instructions [iii]* I indicated that the coming world religion would be based upon a new Science of Approach and that this would, in time, supersede the present world religious formulas and ceremonials. Hence the importance of the efforts now being made by disciples in these new seed groups. They are in reality occupied with the [50] process of anchoring upon earth a new religious idea or concept, a seed thought or germ of a new activity

CHƯƠNG I - NÓI CHUYỆN VỚI CÁC ĐỆ TỬ - Phần 3

Tôi khuyên các bạn nên tiếp tục công việc như đã giao và đã thực hiện cho đến nay, nhưng tôi sẽ cung cấp cho các bạn bức tranh đầy đủ hơn về hoạt động và mục đích của kỳ trăng tròn cùng với một số hàm ý có thể giúp các bạn làm việc với sự quan tâm và hiểu biết nhiều hơn.

Các huynh đệ của tôi, lần đầu tiên tôi đã phác thảo cho các bạn công việc mà tôi muốn các bạn làm vào lúc trăng tròn, tôi đã tiến hành làm việc với các bạn theo những đường lối này trong thời gian sơ bộ là ba năm, mỗi năm mở rộng phần nào công việc cho đến trăng tròn tháng 5 của năm thứ ba. Khoảng thời gian này hiện đã gần hoàn thành và hôm nay tôi hỏi các bạn hai câu hỏi:

1. Công việc này có ý nghĩa như thế nào đối với bạn?
2. Bạn đã nắm được tầm quan trọng của công việc phải làm chưa?

Có một mục đích đằng sau tất cả những nỗ lực mà tôi đã thực hiện, và một thử nghiệm quan trọng đã được tiến hành để chuẩn bị cho hoạt động của Kỷ nguyên mới đang đến.

Trong một số hướng dẫn trước đó [iii] * Tôi đã chỉ ra rằng tôn giáo thế giới sắp tới sẽ dựa trên một Khoa học Tiếp Cận mới, và theo thời gian nó sẽ thay thế các cách thức và nghi lễ tôn giáo thế giới hiện tại. Do đó, các đệ tử trong các nhóm hạt giống mới này hiện giờ đang được thực hiện những nỗ lực có ý nghĩa quan trọng. Trên thực tế, họ đang bận rộn với quá trình [50] neo giữ trên trái đất một ý tưởng hoặc khái niệm tôn giáo mới, một hạt giống hoặc mầm mống của một

<p>which (at some later date) will bear fruit and inaugurate a new method of drawing nearer to God.</p>	<p>hoạt động mới (vào một thời điểm nào đó sau này) sẽ đem hoa kết trái và khai mở một phương pháp mới để đến gần Thượng đế hơn.</p>
<p>It might be of value to all disciples if I here analysed the three years' work intended to be done during the full moon periods as outlined to you by me. Each year saw an addition to or expansion of the work and an enlargement of the concept. I seek now to make it all clearer to you, thus laying the foundation for the work to be done during the coming years, if you desire to continue with the work. Let us get these instructions into tabular form for the sake of clarity.</p> <p>I</p> <p>1. The first thing which I emphasised to you was that this was a group endeavour, and that its success depended upon the group fusion, the group love and the group understanding. The success of the desired inner contact was based upon a realised group relation. It was intended to be an endeavour which would be the outgrowth of a love, stabilised in and accentuated by all the group members. Hence my constant reiteration of the need of love between the group members. Towards the establishing of this loving relationship, I have been working for years with all of you. You may perhaps have believed that I did so in order that your group work in relation to your individual endeavour might be successful. That was <i>not</i> the major intent. The forming of units for special service in organising the life forces, processes and forms for the new technique of Approach to God or to the Hierarchy (which is the intermediary between spiritual reality and human life) was and is the major</p>	<p>Nó có thể có giá trị đối với mọi đệ tử nếu ở đây tôi phân tích công việc dự định thực hiện tại kỳ trăng tròn trong ba năm như tôi đã phác thảo cho các bạn. Mỗi năm chúng kiến một sự bổ sung hoặc phát triển công việc và mở rộng khái niệm. Bây giờ tôi muốn làm rõ ràng mọi việc hơn với các bạn, từ đó đặt nền tảng cho công việc sẽ hoàn thành trong những năm tới, nếu các bạn muốn tiếp tục với công việc này. Chúng ta hãy chuyển các hướng dẫn này thành dạng bảng để rõ ràng hơn.</p> <p>I</p> <p>1. Điều đầu tiên tôi nhấn mạnh với các bạn rằng đây là một nỗ lực của cả nhóm, và thành công của nó phụ thuộc vào sự hợp nhất của nhóm, tình thương nhóm và sự thấu hiểu của nhóm. Sự thành công của sự tiếp xúc bên trong được mong muốn dựa trên một mối quan hệ nhóm được thực hiện. Nó được dự định là một nỗ lực phát triển tự nhiên từ tình thương được mọi thành viên trong nhóm ổn định và nhấn mạnh. Bởi vậy, tôi thường xuyên nhắc lại sự cần thiết của tình thương giữa các thành viên trong nhóm. Để thiết lập mối quan hệ tình thương này, tôi đã làm việc trong nhiều năm với tất cả các bạn. Có lẽ các bạn đã tin rằng tôi làm như vậy để công việc nhóm của các bạn liên quan đến nỗ lực cá nhân của các bạn có thể thành công. Đó <i>không phải</i> là mục đích chính. Mục tiêu chính là sự định hình các đơn vị phụng sự đặc biệt trong việc tổ chức các mảnh lực của sự sống, các quy trình và các hình thức cho kỹ thuật mới về Sự tiếp cận</p>

<p>objective. Upon this statement I would ask you to ponder with renewed interest. Your interpretations are so often motivated by an unrealised spiritual selfishness and an undue emphasis upon your specific group importance. The groups are simply the field for hierarchical expression, and we are not yet convinced that the expenditure of force on our part is warranted by the results achieved. The group members have been primarily [51] occupied with the registering of the more phenomenal results and with what they, as individuals, sensed, and have neglected to pay due attention to the inner group relation which is the only thing of major importance. It is the only thing which will release the stored up energy on the subjective side.</p>	<p>với Thượng đế hoặc với Thánh đoàn (trung gian giữa thực tại tinh thần và đời sống con người). Dựa trên tuyên bố này, tôi yêu cầu các bạn suy ngẫm với sự quan tâm đổi mới. Những diễn giải của các bạn thường được thúc đẩy bởi sự ích kỷ tinh thần không được nhận ra và sự nhấn mạnh quá mức vào tầm quan trọng của nhóm cụ thể của các bạn. Các nhóm chỉ đơn giản là lĩnh vực cho sự biểu lộ của Thánh đoàn, và chúng tôi chưa tin được rằng việc tiêu tốn mãnh lực từ phía chúng tôi được đảm bảo bởi các kết quả đạt được. Các thành viên nhóm chủ yếu [51] bận rộn với việc ghi lại các kết quả có tính chất hiện tượng hơn và với những gì họ cảm nhận được với tư cách cá nhân, và đã bỏ qua việc chú ý thích đáng đến mối quan hệ bên trong nhóm vốn là điều duy nhất có tầm quan trọng lớn. Nó là thứ duy nhất sẽ giải phóng năng lượng lưu trữ ở phía bên trong.</p>
<p>2. The second factor of importance is deep recognition of the subjective reality of the spiritual world. I, in myself, as you thought of me, am only the symbol of that world, as are other Masters, focussed—as channels of contact and service—in the Hierarchy. You, as a group, unitedly and together, were asked to approach me and to contact me just as, in the coming New Age, the churches of the future will (at the full moon period) make a definite approach to the Hierarchy in order to</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Intensify their spiritual life by the bringing in of spiritual force, with deliberation and consciously. b. Achieve spiritual illumination through contact with the powerhouse of light, the Hierarchy. c. Store up strength for increased dynamic activity for an ensuing 	<p>2. Yếu tố quan trọng thứ hai là sự nhìn nhận sâu sắc về thực tại chủ quan của thế giới tinh thần. Tôi, trong chính tôi, như các bạn nghĩ về tôi, chỉ là biểu tượng của thế giới đó, cũng như các Chân sư khác, tập trung vào — như các kênh liên hệ và phụng sự — Thánh đoàn. Các bạn, với tư cách là một nhóm, thống nhất và cùng nhau, đã được yêu cầu tiếp cận và liên hệ với tôi, giống như trong Kỷ nguyên mới sắp tới, các nhà thờ của tương lai (vào kỳ trăng tròn) sẽ thực hiện một cách tiếp cận rõ ràng với Thánh đoàn để:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Nâng cao đời sống tinh thần của họ bằng cách mang lại sức mạnh tinh thần, với sự cân nhắc và có ý thức. b. Đạt được sự soi sáng tinh thần thông qua việc tiếp xúc với nguồn ánh sáng, là Thánh đoàn. c. Lưu giữ sức mạnh để gia tăng hoạt động năng động trong thời gian

<p>period of service.</p> <p>d. Bring about a fusion between the objective and subjective life of humanity.</p> <p>3. This leads to a Technique of Approach, based upon the realisation of the above objectives, to an effort to see me (as I symbolise for you the spiritual vision), and to the establishing of a pathway of Approach, symbolised in the ritual I gave you as a golden band of light. This you were to visualise as extending between yourselves, as a group, to your Tibetan brother. This pathway of Approach is the <i>Path</i> which it is planned should constitute a more familiar symbol than has hitherto been the case in the religious life of the race.</p> <p>4. This pathway of light leads to the heart of a dark blue disk at the very centre of which you were told I could be contacted. Those of you who are in any way adept at meditation work know well that the light in the head—when seen and [52] recognised—passes usually through three stages of intensification:</p>	<p>phụng sự tiếp theo.</p> <p>d. Mang lại sự hòa quyện giữa cuộc sống bên ngoài và bên trong của nhân loại.</p> <p>3. Điều này dẫn đến Kỹ thuật Tiếp cận, dựa trên việc thực hiện các mục tiêu trên, để nỗ lực nhìn thấy tôi (như tôi là biểu tượng cho bạn về tầm nhìn tinh thần), và thiết lập một con đường Tiếp cận, được tượng trưng trong nghi lễ mà Tôi đã trao cho các bạn như một dải ánh sáng vàng kim. Điều này các bạn phải hình dung như sự mở rộng giữa các bạn, với tư cách là một nhóm, với Huynh đệ Tây Tạng của các bạn. Con Đường Tiếp cận này là <i>Con Đường</i> đã được hoạch định sẽ tạo thành một biểu tượng quen thuộc hơn so với trường hợp từ trước đến nay trong đời sống tôn giáo của nhân loại.</p> <p>4. Con đường ánh sáng này dẫn đến tâm của một chiếc đĩa màu xanh lam đậm, ở chính trung tâm của nó các bạn được biết là có thể tiếp xúc với tôi. Những ai trong các bạn thành thạo công việc tham thiền đều biết rõ rằng ánh sáng trong đầu — khi được nhìn thấy và [52] được nhận ra — thường đi qua ba giai đoạn tăng cường:</p>
<p>a. It is, first of all, a diffused light, surrounding the head, discovered later within the head and producing an inner radiance, which is the rudimentary halo.</p> <p>b. This diffused light then consolidates and becomes an inner radiant sun.</p> <p>c. Finally, at the centre of that sun, a point of dark blue, or a small indigo disk, appears. This is, in reality, the exit in the head through which the soul passes out of the world of phenomenal existence, and</p>	<p>a. Trước hết, nó là một ánh sáng khuếch tán, bao quanh đầu, sau đó được phát hiện bên trong đầu và tạo ra ánh sáng bên trong, đó là vàng hào quang thô sơ.</p> <p>b. Ánh sáng khuếch tán này sau đó tập trung lại và trở thành một mặt trời rạng rỡ bên trong.</p> <p>c. Cuối cùng, ở trung tâm của mặt trời đó, xuất hiện một điểm màu xanh lam đậm, hoặc một cái đĩa nhỏ màu chàm. Trên thực tế, đây là lối ra trong đầu mà qua đó linh hồn thoát ra khỏi thế giới hiện tượng</p>

it is the symbol of the path or the door into the kingdom of God. This is the symbolical interpretation of the phenomena.

As the group approaches nearer and nearer to reality, the pathway or the band of light shortens (symbolically) and in time, when you are expert in this work and when your spiritual nature is truly intensified, you will enter almost immediately into, or through, the disk of blue and become aware of the higher consciousness, or divinity.

5. Three things are, at this stage, essential to success:

a. The mind must be "held steady in the light," and for this receptive experience all the previous work in meditation has been essential. Its positive, attentive activity has been an essential factor in producing the desired mind control.

b. The creative imagination, involving as it does the power to visualise, has also to be developed and consciously used in obedience to instruction in the early stages. This obedience has to be rendered voluntarily, even though blindly, before the true objectives can be grasped.

c. Results must be expected and an inner sensitivity developed which will eventually obviate surprise and lead to a conscious recognition of achievement. This sensitivity may differ according to ray and [53] type, but the general indications will be in the field of similarity and of group value.

tồn tại, và nó là biểu tượng của con đường hay cánh cửa vào Thiên giới. Đây là cách giải thích mang tính biểu tượng của hiện tượng.

Khi nhóm tiếp cận ngày càng gần hơn với thực tại, con đường hoặc dải ánh sáng rút ngắn lại (một cách tượng trưng) và theo thời gian, khi các bạn thành thạo trong công việc này và khi bản chất tinh thần của các bạn được củng cố thực sự, các bạn sẽ đi vào gần như ngay lập tức, hoặc thông qua chiếc đĩa màu xanh lam đó và nhận thức được tâm thức cao hơn, hay thiên tính.

5. Có ba điều cần thiết để thành công ở giai đoạn này, đó là:

a. Cái trí phải được "giữ ổn định trong ánh sáng", và đối với kinh nghiệm tiếp thu này, tất cả các công việc trước đó trong tham thiền là cần thiết. Hoạt động tích cực, chăm chú của nó là một yếu tố cần thiết để tạo ra sự kiểm soát cái trí được mong muốn.

b. Sự tưởng tượng sáng tạo, liên quan đến khả năng hình dung, cũng phải được phát triển và sử dụng một cách có ý thức, tuân theo chỉ dẫn trong các giai đoạn đầu. Sự tuân phục này phải được thực hiện một cách tự nguyện, thậm chí mù quáng, trước khi có thể nắm bắt được các mục tiêu thực sự.

c. Các kết quả phải được kỳ vọng và một sự nhạy cảm bên trong được phát triển mà cuối cùng sẽ không còn sự ngạc nhiên và dẫn đến sự nhận biết một cách hữu thức sự thành tựu. Độ nhạy cảm này có thể khác nhau tùy theo cung và [53] loại cung, nhưng các chỉ dẫn chung sẽ tương tự và có giá trị nhóm.

All this was the objective of the work I outlined. Much remained to be done, and each year I have expanded the concept and laid the foundation for future work to be carried forward with steadfastness over a long period of time. A beginning has been made.

II

In the second stage of the work outlined by me when you had worked for a year at this full moon activity, I began to widen the teaching and I added to the earlier technique. In the religion of the future, three years will always be given to training the youth of the period (from the ages of fifteen to eighteen) in a preparatory technique of Approach.

The stages in the second year's activity were as follows:

1. The recognition by the group members of the necessity for a closer group relation within the circle of the group and with me. This is symbolic of the recognition of the world need of love, as exemplified by an attitude of goodwill and understanding, and a closer approach by humanity to the Hierarchy. In the past, the religious emphasis upon the esoteric side of instruction has been the approach of the individual man to the God within, to his own higher self, the soul, the first Master. In the future, the emphasis will be upon the united approach of humanity (as represented by an increasing number of groups of aspirants and disciples) to the Hierarchy. According to the status of the groups and their awareness and condition of illumination, so will be the grade of hierarchical Worker with Whom they will be in touch.

2. The recognition that in this work, true occult obedience or the

Tất cả những điều này là mục tiêu của công việc mà tôi đã phác thảo. Vẫn còn nhiều việc phải làm, và mỗi năm tôi đã mở rộng khái niệm và đặt nền tảng cho công việc tương lai được tiến hành với sự kiên định trong một thời gian dài. Một sự bắt đầu đã được thực hiện.

II

Trong giai đoạn thứ hai của công việc mà tôi phác thảo khi các bạn đã làm việc một năm trong hoạt động trăng tròn này, tôi bắt đầu mở rộng việc giảng dạy và bổ sung vào kỹ thuật trước đó. Trong tôn giáo của tương lai, sẽ có ba năm dành để huấn luyện thanh thiếu niên của thời kỳ đó (từ mười lăm đến mười tám tuổi) với một kỹ thuật chuẩn bị cho việc Tiếp cận.

Các giai đoạn trong hoạt động của năm thứ hai như sau:

1. Sự công nhận của các thành viên trong nhóm về sự cần thiết của mối quan hệ nhóm chặt chẽ hơn bên trong phạm vi nhóm và với tôi. Điều này tượng trưng cho sự nhận ra nhu cầu tình thương của thế giới, được thể hiện bằng thái độ thiện chí và thấu hiểu, cũng như cách tiếp cận gần gũi hơn của nhân loại đối với Thánh đoàn. Trong quá khứ, tôn giáo nhấn mạnh vào sự hướng dẫn có tính bí truyền đó là cách tiếp cận của con người cá nhân với Thượng đế nội tâm, với chân ngã riêng của y, linh hồn, vị Chân sư đầu tiên. Trong tương lai, trọng tâm sẽ là cách tiếp cận thống nhất của nhân loại (thể hiện qua số lượng ngày càng tăng của các nhóm người chí nguyện và đệ tử) đối với Thánh đoàn. Theo tình trạng của các nhóm và nhận thức và trạng thái soi sáng/chiếu sáng của họ, thì cấp độ của Nhân sư Thánh đoàn mà họ tiếp xúc cũng sẽ như vậy.

2. Thừa nhận rằng trong công tác này, việc tuân phục huyền linh thực

<p>intelligent response to the urge of the group soul and to the "pull" of the Hierarchy, is the next major requirement. This will produce the right carrying out of the required assigned technique and a complete refraining from [54] any interest in phenomenal results or an analysis (at this stage) of any reactions experienced. Individual analysis hinders group recognition and true realisation. This is a point to be considered and remembered.</p>	<p>sự hoặc phản ứng thông minh trước sự thôi thúc của linh hồn nhóm và trước "lực kéo" của Thánh đoàn, là yêu cầu chủ yếu tiếp theo. Điều này sẽ mang lại sự thực hiện đúng kỹ thuật được chỉ định và hoàn toàn kiềm chế khỏi [54] bất kỳ mối quan tâm nào đến các kết quả hiện tượng, hoặc việc phân tích (ở giai đoạn này) về bất kỳ phản ứng nào đã trải qua. Phân tích cá nhân cản trở sự nhận thức của nhóm và sự hiện thực hóa đúng đắn. Đây là một điểm cần được xem xét và ghi nhớ.</p>
<p>3. The next step which I indicated to you was that in which I pointed out that these Full Moon Approaches required one entire week of inner activity, divided as follows:</p> <p>a. The three days prior to the full moon were to be dedicated to preparation. This preparation involved <i>confidence</i>, which swept the brain (the focus of the physical plane expression) into the right condition; <i>aspiration</i>, which held the astral body in the right attitude; and <i>dedication</i>, which was the intelligent process, motivated by free will and involving mental concentration, which enabled the confident aspirant to "hold the mind steady in the light."</p> <p>b. Then, there were the twelve hours on the day of the full moon, wherein a consciously achieved contact (dependent upon the success of the previous three days' work <i>by the group</i>) became a definitely proven possibility. By training you in these early stages in the attempt to contact me, I was laying the ground for two eventualities: your future contact with your Master, prior to initiation, and a contact with the Hierarchy. This was intended to be symbolic of humanity's future contact.</p>	<p>3. Bước tiếp theo mà tôi đã chỉ ra cho các bạn là những Phương pháp Tiếp Cận Trăng Tròn yêu cầu trọn vẹn một tuần hoạt động bên trong, được chia ra như sau:</p> <p>a. Dành ba ngày trước ngày trăng tròn để chuẩn bị. Sự chuẩn bị này liên quan đến <i>sự tin tưởng</i>, giúp đưa não bộ (trọng tâm của biểu hiện cõi vật lý) vào trạng thái đúng đắn; <i>khát vọng</i>, giữ cho thể cảm dục ở một thái độ đúng; và <i>sự cống hiến</i>, đó là một quá trình thông minh, được thúc đẩy bởi ý chí tự do và liên quan đến sự tập trung trí tuệ, cho phép người chí nguyện tự tin "giữ thể trí ổn định trong ánh sáng."</p> <p>b. Sau đó, có mười hai giờ vào ngày trăng tròn, trong đó một sự tiếp xúc đạt được một cách hữu thức (phụ thuộc vào sự thành công của công việc ba ngày trước <i>của nhóm</i>) đã trở thành một khả năng được chứng tỏ chắc chắn. Bằng cách huấn luyện các bạn ở những giai đoạn ban đầu này trong nỗ lực liên hệ với tôi, tôi đã đặt nền tảng cho hai trường hợp cuối cùng: mối liên hệ trong tương lai của các bạn với Chân sư của các bạn, trước cuộc điếm đạo và một sự tiếp xúc với Thánh đoàn. Điều này được dự định là biểu tượng cho sự tiếp xúc</p>

<p>c. The three days succeeding the full moon period then were considered. In these days, it was pointed out, the personality could become conscious of the success of the previous work done and the subsequent contact. That realisation would be facilitated by an inner attitude of <i>registration</i> (by the mind) of that which the soul has sought to impress upon it at the moment of attempted or achieved contact; by the <i>sense of expectancy</i> which the emotional nature would be trained to express and experience; and by the acknowledged attitude of the physical brain as it held [55] to the <i>belief</i> of true success, when the requirements had been duly met.</p>	<p>trong tương lai của nhân loại.</p> <p>c. Sau đó ba ngày tiếp theo kỳ trăng tròn được xem xét. Trong những ngày này, nó đã được chỉ ra, phạm ngã có thể trở nên ý thức về sự thành công của công việc trước đó đã làm và sự tiếp xúc sau đó. Sự nhận ra đó sẽ được tạo điều kiện thuận lợi bởi một thái độ <i>ghi nhận</i> bên trong (bởi tâm trí) về điều mà linh hồn đã tìm cách gây ấn tượng với nó tại thời điểm cố gắng hoặc đạt được tiếp xúc; bởi <i>cảm nhận về sự mong đợi</i> mà bản chất cảm dục sẽ được huấn luyện để thể hiện và trải nghiệm; và bởi thái độ thừa nhận của não bộ vật lý khi nó giữ [55] <i>niềm tin</i> về sự thành công thực sự, khi các yêu cầu đã được đáp ứng một cách thích đáng.</p>
<p>It will be apparent to you, if you have followed the above in the right spirit, that from the very start I have been working towards objectives unrealised by you. I am trusting that the importance of this full moon work will become increasingly clear to you and make you more eager to work as requested by me.</p> <p>III</p> <p>The third stage, outlined by me during the past year's work, brought in a far more complicated activity than heretofore. I explained to you, if you will remember, that at the time of the full moon it was as if a door was opened between the Sun and Moon, making certain events of a spiritual nature possible. The band of golden light, extending between the Sun and the Moon, completely "irradiated the lunar surface" (to use the ancient formula) and made possible certain revelations. To students such as you, the symbolism should be</p>	<p>Các bạn sẽ thấy rõ nếu các bạn đã làm theo những điều trên với tinh thần đúng đắn, rằng ngay từ đầu tôi đã làm việc để hướng tới những mục tiêu mà các bạn chưa thực hiện được. Tôi tin tưởng rằng tầm quan trọng của công việc kỳ trăng tròn này sẽ ngày càng trở nên rõ ràng với các bạn và khiến các bạn hăng hái hơn để làm việc theo yêu cầu của tôi.</p> <p>III</p> <p>Giai đoạn thứ ba đã được tôi phác thảo trong suốt công việc của năm qua, mang lại một hoạt động phức tạp hơn nhiều so với trước đây. Tôi đã giải thích cho các bạn, nếu các bạn còn nhớ, rằng vào thời điểm trăng tròn, nó giống như một cánh cửa được mở ra giữa Mặt trời và Mặt trăng, làm cho một số sự kiện có bản chất tinh thần có thể xảy ra. Dải ánh sáng vàng kim, kéo dài giữa Mặt trời và Mặt trăng, hoàn toàn "soi sáng bề mặt Thái âm" (sử dụng cách thức cổ xưa) và có thể tạo ra những thiên khải nhất định. Đối với các môn sinh như</p>

<p>apparent and can be seen as inviting a dual interpretation:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. It concerns the relation of the Solar Angel to the lunar forces, of the Sun and the Moon and their work in synthesis. 2. It concerns the relation of the Hierarchy to humanity and consequently, of the subjective world to the objective worlds, of the realm of causes to the realm of effects. Ponder on this. <p>Individual approach must be merged into group approach, and the approach of groups will some day be superseded by the organised approach of humanity as a whole. This third stage can (like the two previous ones) be divided into the following activities, which require to be mentally grasped by the group:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. That certain realisations become possible. These are two in number: [56] 	<p>các bạn chẳng hạn, biểu tượng phải rõ ràng và có thể được xem như là một cách giải thích kép:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nó liên quan đến mối quan hệ của Thái dương Thiên thần đối với các mãnh lực thái âm, của Mặt trời và Mặt trăng và công việc tổng hợp của chúng. 2. Nó liên quan đến mối quan hệ của Thánh đoàn với nhân loại và do đó, của thế giới bên trong với thế giới bên ngoài, của lĩnh vực các nguyên nhân với lĩnh vực các hệ quả. Hãy suy ngẫm về điều này. <p>Phương pháp tiếp cận cá nhân phải được hoà trộn với phương pháp tiếp cận nhóm, và phương pháp tiếp cận nhóm một ngày nào đó sẽ bị thay thế bởi phương pháp tiếp cận có tổ chức của nhân loại như một tổng thể. Giai đoạn thứ ba này (giống như hai giai đoạn trước) có thể được chia thành các hoạt động sau mà chúng đòi hỏi nhóm phải nắm được về mặt tinh thần:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rằng những nhận thức nhất định trở nên khả thi. Đây là hai trong số đó: [56]
<ol style="list-style-type: none"> a. <i>Realisation one</i>: That entrance upon the Path of Approach is possible for individuals, for groups, and for humanity as a whole, as a unit. b. <i>Realisation two</i>: That energies, not usually or normally contacted, can be touched, grasped and utilised at the time of these Approaches, <i>provided that they are contacted in group formation</i>. Thus the individual, the group and humanity are enriched and vitalised. <ol style="list-style-type: none"> 2. That the spiritual Hierarchy can, at these times, be approached, verified and known, thus leading to active conscious cooperation 	<ol style="list-style-type: none"> a. <i>Nhận thức thứ nhất</i>: Lối vào Con đường Tiếp cận đó có thể dành cho các cá nhân, cho các nhóm và cho toàn thể nhân loại, như một đơn vị. b. <i>Nhận thức thứ hai</i>: Những năng lượng không được tiếp xúc một cách thường xuyên hoặc bình thường, chúng có thể được chạm vào, nắm bắt và sử dụng tại thời điểm của các Tiếp cận này, <i>miễn là chúng được tiếp xúc theo nhóm</i>. Do đó, cá nhân, nhóm và nhân loại được nâng cao chất lượng và được truyền sức sống. <ol style="list-style-type: none"> 2. Tại những thời điểm này, Thánh đoàn tinh thần có thể được tiếp

with the Plan which the Hierarchy serves. It must be remembered that, on the side of the Hierarchy, a Technique of Approach to humanity will also be employed, and thus we have an essential dual activity. The first stage of this dual activity took place millions of years ago at the time of *Individualisation*, and produced the emergence of the fourth kingdom in nature, the human family. The second stage is being rapidly worked out today, and will produce the emergence of *Initiation*. The intermediate stage is that of *Integration*. We have therefore the germ of a new scientific religion, called (as I have earlier pointed out) the Science of Approach. It is one in which humanity can now consciously share, for their stage in evolution warrants it. Men can today grasp the objective, share in the united aspiration, and carry out the needed requirements.

3. The time to be given, at this stage of the training, to the Full Moon Approach was shortened, but tremendously *intensified*, and the objective was to produce a far more *dynamic activity*. A state of tension had to be achieved, which would eventually release dynamic energy from—if possible—levels higher than that of the soul. Hence the need for group integration and work. This period was divided as follows:

a. There were two days of intensive preparation. This involved the achieving of a right attitude of a dual kind: The group member fused his outer activity and [57] his inner orientation into one blended concentrated spiritual activity. He proceeded with his usual avocations, but at no time—whilst so occupied—was he to lose sight

cận, xác minh và biết đến, do đó dẫn đến sự hợp tác hữu thức tích cực với Thiên cơ mà Thánh đoàn phụng sự. Cần phải nhớ rằng, về phía Thánh đoàn, Kỹ thuật Tiếp cận nhân loại cũng sẽ được sử dụng, và do đó chúng ta có một hoạt động kép cần thiết. Giai đoạn đầu tiên của hoạt động kép này diễn ra hàng triệu năm trước vào thời điểm *Biệt lập ngã tính*, và tạo ra sự xuất hiện của giới thứ tư trong tự nhiên, là gia đình nhân loại. Ngày nay giai đoạn thứ hai đang được thực hiện nhanh chóng, và sẽ tạo ra sự xuất hiện của việc *Điểm đạo*. Giai đoạn trung gian là giai đoạn *Tích hợp*. Do đó, chúng ta có mầm mống của một tôn giáo khoa học mới, được gọi là (như tôi đã chỉ ra trước đó) Khoa học Tiếp cận. Đó là điều mà nhân loại hiện nay có thể chia sẻ một cách có ý thức, vì giai đoạn tiến hóa của họ đảm bảo điều đó. Con người ngày nay có thể nắm bắt mục tiêu, chia sẻ nguyện vọng thống nhất và thực hiện các yêu cầu cần thiết.

3. Ở giai đoạn huấn luyện này, thời gian dành cho Phương pháp Tiếp cận Trăng tròn đã được rút ngắn, nhưng *tăng cường* mạnh mẽ, và mục tiêu là tạo ra một *hoạt động năng động* hơn nhiều. Phải đạt được trạng thái chú tâm, cuối cùng sẽ giải phóng năng lượng năng động — nếu có thể — từ các mức cao hơn cấp độ của linh hồn. Do đó cần phải tích hợp và làm việc theo nhóm. Thời kỳ này được chia như sau:

a. Có hai ngày chuẩn bị ráo riết. Điều này liên quan đến việc đạt được một thái độ kép đúng đắn: Thành viên nhóm hợp nhất hoạt động bên ngoài và [57] định hướng bên trong của mình thành một hoạt động tinh thần được tập trung và hòa nhập. Y tiếp tục với những công việc thông thường của mình, nhưng không lúc nào — trong khi bận rộn như vậy — y lại mất đi định hướng bên trong và hồi ức cụ thể. Tất cả thời gian bận rộn bên ngoài, y đồng thời bận rộn với nhận

<p>of the inner orientation and specific recollection. All the time he was outwardly busy, he was simultaneously occupied with a constant realisation of a retreat inward, a heightening of his vibration, and a raising of his consciousness.</p>	<p>thức liên tục rút vào bên trong, nâng độ cao rung động và nâng cao tâm thức của y.</p>
<p>b. On the day of the full moon, you were asked to go through a symbolic performance in the realm of the creative imagination, and through the medium of its agent, visualisation. This performance involved the following steps:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The recognition that in the blue disk, at the end of the golden pathway, was an ivory door which was slowly opening into a room with three windows. 2. The recognition that the group, as a unit, was advancing into that room and there, united in an act of solemn dedication, stands ready for revelation. 3. The recognition, by the group, of me, your teacher and Tibetan brother, and the saying by all of us together of the Great Invocation. This produces fusion and releases something from "that which lies above to that which lies below," speaking in the words of symbolism. <p>It will be obvious to you that in this symbolic ritual there is typified, first of all the Path, the goal, the kingdom of God, distinguished by spiritual mind, spiritual love and spiritual will (the three windows, atma-buddhi-manas, or the three aspects of the soul). Secondly, the focussing of the consciousness in that of the soul, followed by a group dedication; and, finally, that humanity (symbolised by the group) and the Hierarchy (symbolised by me) and the subsequent voicing by me of certain Words of Power were all intended to</p>	<p>b. Vào ngày trăng tròn, các bạn được yêu cầu trải qua một buổi cử hành mang tính biểu tượng trong lĩnh vực của trí tưởng tượng sáng tạo, và thông qua công cụ trung gian của nó, sự hình dung tưởng tượng. Việc cử hành này bao gồm các bước sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nhận ra rằng trong chiếc đĩa màu xanh, ở cuối con đường vàng kim, là một cánh cửa màu ngà đang từ từ mở vào một căn phòng có ba cửa sổ. 2. Nhận ra nhóm với tư cách là một đơn vị, đang tiến vào căn phòng và ở đó, thống nhất trong một hành động dâng hiến trang nghiêm, sẵn sàng cho sự thiên khai. 3. Cả nhóm nhận ra tôi, huấn sư và huynh đệ Tây Tạng của các bạn, và tất cả chúng ta cùng nhau xưng lên bài Đại Khẩn nguyện. Điều này tạo ra sự hợp nhất và biểu lộ một cái gì đó từ "“cái nằm ở bên trên đến cái nằm ở dưới”", nói theo cách của ngôn ngữ biểu tượng. <p>Các bạn sẽ thấy rõ ràng rằng trong nghi lễ tượng trưng này có sự tiêu biểu, trước hết là Con đường, mục tiêu, Thiên giới, được phân biệt bằng trí tuệ tinh thần, tình thương tinh thần và ý chí tinh thần (ba cửa sổ, atma-buddhi-manas, hoặc ba trạng thái của linh hồn). Thứ hai, sự tập trung của tâm thức vào linh hồn, tiếp theo là sự dâng hiến của nhóm; và cuối cùng, nhân loại (được biểu tượng bởi nhóm) và Thánh đoàn (được biểu tượng bởi tôi) và sau đó tôi lên tiếng về một số Quyền Lực Từ đều là nhằm mục đích tạo ra sự hợp nhất của thế giới</p>

<p>produce the fusion of the objective and subjective worlds, and the consequent emergence of the fifth kingdom in nature. Thus the skeleton structure of the new religious ceremonial [58] can be dimly seen and inadequately sensed. This stage is followed by:</p>	<p>bên ngoài và bên trong, và kết quả là sự xuất hiện của giới thứ năm trong tự nhiên. Vì vậy, cấu trúc khung của nghi lễ tôn giáo mới [58] chỉ có thể được nhìn thấy mờ mờ và chưa đủ cảm nhận. Giai đoạn này được theo sau bởi:</p>
<p>4. Two days of intensive recollection by the group in their brain consciousness. This involves:</p> <p>a. The development of the power to recall the Words of Power which had been spoken by me, and later, the listening for a Word of Power. This recognition of the Words will be one of the major objectives of the new world religion, and hence our effort (not particularly successful hitherto) to do something symbolically analogous in our group activity.</p> <p>b. A subsequent definite intensification of the life processes, and a spiritual demonstration upon the physical plane as a result.</p> <p>The above elucidation should give you a new and more intelligent grasp of the symbolic significances of the work we are now attempting.</p> <p>I am going to ask you to go over the whole process in these first three major stages, studying with care my interpretation.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. During the months of January and February, please study what I have said, reading and rereading it until it is clear and fixed in your minds. 2. During March take the first stage and work faithfully at it. 3. During April take the second stage. 	<p>4. Hai ngày nhóm tập trung hồi tưởng trong ý thức não bộ của họ. Điều này liên quan đến:</p> <p>a. Sự phát triển của sức mạnh để nhớ lại Quyền lực Từ mà tôi đã phát biểu, và sau đó, là việc lắng nghe Quyền lực Từ. Việc ghi nhận Các Linh từ này sẽ là một trong những mục tiêu chính của tôn giáo thế giới mới, và do đó nỗ lực của chúng ta (không đặc biệt thành công cho đến nay) là để làm một điều gì đó tượng trưng tương tự trong hoạt động nhóm của chúng ta.</p> <p>b. Sau đó là sự tăng cường rõ rệt của các quá trình sự sống và kết quả là một biểu hiện tinh thần trên cõi trần.</p> <p>Sự làm sáng tỏ trên sẽ cho các bạn một cách hiểu mới và thông minh hơn về các ý nghĩa biểu tượng của công việc mà chúng ta đang cố gắng hiện nay.</p> <p>Tôi sẽ yêu cầu các bạn xem lại toàn bộ quá trình trong ba giai đoạn chính đầu tiên này, nghiên cứu kỹ cách diễn giải của tôi.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Trong suốt tháng 1 và tháng 2, hãy học những gì tôi đã nói, đọc đi đọc lại cho đến khi nó rõ ràng và cố định trong tâm trí các bạn. 2. Trong tháng 3, hãy thực hiện giai đoạn đầu tiên và làm việc trung thành với nó. 3. Trong tháng 4 thực hiện giai đoạn hai.

<p>4. During May, take the third stage. Then for the remainder of the time, until October, work at this third stage. In October, if you have faithfully fulfilled requirement, I will outline the work next to be done. May I ask for your real interest, service and cooperation?</p> <p>Your personal instructions I have placed at the end to indicate to you its relative importance and so impress upon you the necessity for your individual teaching taking a secondary [59] place; it is of less importance than the group development and the service of humanity. You will all awaken some day to the realisation that the Science of Service is of greater importance than the Science of Meditation, because it is the effort and the strenuous activity of the serving disciple which evokes the soul powers, makes meditation an essential requirement, and is the mode—ahead of all others—which invokes the Spiritual Triad, brings about the intensification of the spiritual life, forces the building of the antahkarana, and leads in a graded series of renunciations to the Great Renunciation, which sets the disciple free for all eternity.</p>	<p>4. Trong tháng Năm, thực hiện giai đoạn ba. Sau đó, trong khoảng thời gian còn lại, cho đến tháng 10, hãy làm việc ở giai đoạn ba này. Vào tháng 10, nếu các bạn đã hoàn thành yêu cầu một cách trung thực, tôi sẽ phác thảo những công việc tiếp theo để làm. Tôi có thể yêu cầu sự quan tâm, việc phụng sự và sự hợp tác thực sự của các bạn không?</p> <p>Những chỉ dẫn cá nhân cho các bạn mà tôi đã đặt ở cuối là để chỉ ra cho các bạn tầm quan trọng tương đối của nó, và do đó tạo cho các bạn ấn tượng về sự cần thiết cho huấn thị cá nhân của các bạn chiếm vị trí thứ yếu [59]; nó ít quan trọng hơn sự phát triển nhóm và phụng sự nhân loại. Một ngày nào đó, tất cả các bạn sẽ thức tỉnh để nhận ra rằng Khoa học Phụng sự có tầm quan trọng hơn Khoa học về Tham thiền, bởi vì chính nỗ lực và hoạt động vất vả của người đệ tử phụng sự sẽ khơi dậy những sức mạnh của linh hồn, khiến tham thiền trở thành một yêu cầu thiết yếu, và là phương thức — đi trước tất cả những phương thức khác — nó kêu gọi Tam nguyên Tinh thần, mang lại sự tăng cường của đời sống tinh thần, buộc phải xây dựng cầu antahkarana, và dẫn đến một loạt các cuộc từ bỏ dẫn đến cuộc Đại Từ bỏ, giúp người đệ tử được tự do vĩnh viễn.</p>
<p>I am giving you here certain needed hints and much upon which to ponder. I give you of my time and of my love, of my interest and my understanding. Let us together serve.</p> <p>January 1946</p> <p>TO MY GROUP OF AFFILIATED DISCIPLES:</p> <p>Since I last communicated with you the outer aspects of the world war, the carnage and the slaughter are over, except in a few sporadic</p>	<p>Ở đây tôi đang cung cấp cho các bạn một số gợi ý cần thiết và nhiều điều cần suy ngẫm. Tôi trao cho các bạn thời gian của tôi và tình thương của tôi, sự quan tâm của tôi và sự hiểu biết của tôi. Chúng ta hãy cùng nhau phụng sự.</p> <p>Tháng 1 năm 1946</p> <p>GỬI NHÓM CÁC ĐỆ TỬ LIÊN KẾT CỦA TÔI:</p> <p>Kể từ lần cuối cùng tôi trao đổi với các bạn những khía cạnh bên</p>

instances. The struggle now being waged is to reach a point of stabilisation in human thinking and understanding from which a true and reliable peace can emerge. On the emotional plane, there is as yet no peace. On the mental plane, a great and deep-seated cleavage is going on and the occult significance of certain words, enunciated by the Christ when in Palestine, is being worked out. He gave them as the keynote for the particular subjective happening which is taking place at this time. He said: "He that is not with Me is against Me." This refers to the after effects of the conflict between the Forces of Light and the Forces of Evil. Great decisions have to be made all over the world, as to whether humanity moves forward into a New Age of cooperation and of right human relations or whether the materialistic groups will reassert their control and succeed in winning the day. This great cleavage is now in process of settlement.

On the other hand, a deeply spiritual division is also taking place. In a peculiar sense, and speaking largely symbolically, [60] the first phase of the Great Judgment is asserting itself. The sheep and the goats are forming into two distinct groups. The judgment being given is not the generally assumed one of assigning penalties or rewards; it is not the negation of all effort as the result of decisive moves, nor will it result in the emergence of major dividing lines. Such interpretations are man-made and are not true interpretations of the parable or word picture which Christ gave to His disciples nearly two thousand years ago.

ngoài của thế chiến, cuộc chém giết và tàn sát đã kết thúc, ngoại trừ một vài trường hợp lẻ tẻ. Cuộc đấu tranh hiện đang được tiến hành là để đạt đến điểm ổn định trong tư tưởng và hiểu biết của nhân loại, từ đó có thể xuất hiện một nền hòa bình thực sự và đáng tin cậy. Trên cõi cảm dục, vẫn chưa có bình an. Trên cõi trí, một sự chia rẽ sâu sắc và to lớn đang diễn ra, và ý nghĩa huyền bí của một số từ nhất định được Đức Christ phát biểu khi ở Palestine, đang được thực thi. Ngài đã đưa chúng ra như chủ âm cho diễn biến bên trong cụ thể đang diễn ra tại thời điểm này. Ngài nói: "Ai không theo Ta là chống lại Ta." Điều này đề cập đến hậu quả của cuộc xung đột giữa các Lực lượng Ánh sáng và các Lực lượng Tà ác. Các quyết định lớn phải được thực hiện trên toàn thế giới, xem liệu rằng nhân loại có tiến tới một Kỷ nguyên mới của sự hợp tác và các mối quan hệ đúng đắn giữa con người với nhau hay liệu các nhóm chủ nghĩa duy vật tái khẳng định quyền kiểm soát của họ và thành công trong cuộc chiến hay không. Sự chia rẽ sâu sắc này hiện đang trong quá trình giải quyết.

Mặt khác, một sự chia rẽ sâu sắc về tinh thần cũng đang diễn ra. Theo một nghĩa đặc biệt, và nói một cách tượng trưng, [60] giai đoạn đầu của Cuộc Phán quyết Vĩ đại đang khẳng định chính nó. Những con cừu và những con dê đang tạo thành hai nhóm riêng biệt. Phán quyết được đưa ra không phải là phán quyết thường được giả định về việc ấn định các hình phạt hoặc phần thưởng; nó không phải là sự phủ định mọi nỗ lực do kết quả của những động thái quyết định, cũng không phải là kết quả của việc xuất hiện các đường phân chia chính. Những cách giải thích như vậy là do con người tạo ra và không phải là cách giải thích thực sự về câu chuyện ẩn dụ hay bức tranh bằng ngôn từ mà Đức Christ đã ban cho các đệ tử của Ngài gần hai ngàn

	năm trước.
<p>The judgment referred to has relation to a mysterious process which is going on in the thinking (if one dare use such a word for such a comprehensive process) of the planetary Logos. He is deciding at this time the mode by which a momentous event or happening within the Hierarchy shall take shape; He is timing the process of its externalisation; He is deciding which Ashrams shall be externalised and Who, within those Ashrams, should and must proceed with the purely inner and subjective work, and Who should be chosen to work—consciously and openly—in the outer world of men, thus duplicating in Their numbers what Christ experienced when He "descended into Hell." Many things have to be considered; the objectives in view of the Masters concerned, the rays in manifestation, and many astrological relationships.</p> <p>In this deciding judgment Sanat Kumara is being aided by certain Members of the Great Council at Shamballa, by the Christ and by the seven Masters Who are responsible for the seven groups of Ashrams. He is also reaching certain conclusions as to the groups of disciples who have hitherto been under training during the final stages of the Path of Discipleship. This decision has to take under advisement the rapidity with which the entrance of men and women into the Ashrams can take place; it is also dependent upon the members of the Ashram moving forward according to their degree, and upon the power of the Ashrams to absorb and assimilate the much larger numbers, without upsetting ashramic stability. He has also to consider the ability of the neophyte under training to take and hold the far greater tension necessarily incident to true ashramic life in the</p>	<p>Phán quyết được đề cập đến có liên quan đến một quá trình bí ẩn đang diễn ra trong suy nghĩ (nếu người ta dám dùng từ như vậy cho một quá trình toàn diện như vậy) của hành tinh Thượng đế. Vào lúc này, Ngài đang quyết định phương thức mà một sự kiện hoặc sự việc quan trọng sẽ hình thành trong Thánh đoàn; Ngài đang xác định thời gian cho quá trình ngoại hiện của nó; Ngài đang quyết định Đạo viện nào sẽ ngoại hiện, và Vị nào, bên trong những Đạo viện đó, nên và phải tiến hành công việc hoàn toàn chủ quan và bên trong, và Vị nào nên được chọn làm việc — một cách có ý thức và công khai — ở thế giới bên ngoài của con người, do đó nhân đôi, qua số lượng của các Vị, những việc mà Đức Christ đã trải qua khi Ngài "xuống Địa ngục." Nhiều thứ phải được xem xét; các mục tiêu của các Chân sư liên quan, các cung trong sự biểu hiện, và nhiều mối quan hệ chiêm tinh.</p> <p>Trong phán quyết mang tính quyết định này, Đức Sanat Kumara được sự trợ giúp của một số Thành viên của Đại Hội đồng tại Shamballa, bởi Đức Christ và bởi bảy vị Chân sư chịu trách nhiệm về bảy nhóm Đạo viện. Ngài cũng đang đưa ra những kết luận nhất định về các nhóm đệ tử cho đến nay đang được huấn luyện trong giai đoạn cuối cùng của Con đường Đệ tử. Quyết định này phải cân nhắc đến tốc độ nhanh chóng mà những người nam và nữ gia nhập vào các Đạo viện có thể xảy ra; nó cũng phụ thuộc vào các thành viên của Đạo viện tiến lên theo cấp bậc của họ, và vào sức mạnh của Đạo viện để hấp thụ và đồng hóa số lượng lớn hơn nhiều mà không làm xáo trộn sự ổn định của Đạo viện. Ngài cũng phải xem xét khả năng của tân môn sinh đang được huấn luyện để tiếp nhận và chịu đựng sự</p>

New Age. [61]	căng thẳng lớn hơn nhiều nhất thiết phải xảy ra đối với cuộc sống ở các Đạo viện thực sự trong Kỷ nguyên mới. [61]
------------------	---

These points are all being most carefully considered, because a major expansion of the Hierarchy as a whole, and the consequent reaction upon humanity, again as a whole, is not a thing lightly to be undertaken. Expansion—if it is to be safely undertaken—must proceed hand in hand with consolidation. The expansion now contemplated in the highest quarters will greatly alter the potency of the relation of the Hierarchy to Humanity, and therefore of the second divine aspect to the third. Can Humanity take this increased potency correctly and safely? Will the aspirants of the world—if given opportunity to pass off the Probationary Path on to the Path of Discipleship—be stable enough to stand steady under the impact of hitherto undiscerned spiritual energy? Can the Masters, under the pressure of Their enormous task of world reconstruction, find the needed time to increase Their training of Their disciples? For They are still governed by the time equation where Their disciples are concerned. Can the senior members in any Ashram relieve to some extent the pressures upon the Masters as well as upon the incoming and junior, and therefore inexperienced, disciples?

If, however, the relation between the Hierarchy and Humanity is thus strengthened and there is freer access in both directions, there will clearly emerge the invocational pull or the magnetic potency of these blending centres: the pull will be upon Shamballa, which is the highest centre of all.

Is the etheric web of the planet sufficiently stable and balanced so that it can adequately respond to the new and potent forces which could and will pour through it into objective expression? I would remind you that the release of atomic energy has had a far more

Tất cả những điểm này đều đang được xem xét cẩn thận nhất, bởi vì sự mở rộng quan trọng của Thánh đoàn như một tổng thể, và phản ứng tiếp theo đối với nhân loại, một lần nữa, như một tổng thể, không phải là điều dễ dàng được thực hiện. Việc mở rộng — nếu nó được thực hiện một cách an toàn — phải tiến hành song song với việc hợp nhất. Sự mở rộng hiện đang được cân nhắc ở cấp cao nhất sẽ làm thay đổi đáng kể tiềm năng của mối quan hệ của Thánh đoàn với Nhân loại, và do đó của trạng thái thiêng liêng thứ hai với trạng thái thứ ba. Liệu nhân loại có thể sử dụng tiềm năng gia tăng này một cách chính xác và an toàn không? Liệu những người chí nguyện trên thế giới — nếu được trao cơ hội để vượt qua Con đường Dự bị để đi vào Con đường Đệ tử — có đủ ổn định để đứng vững dưới tác động của năng lượng tinh thần chưa được biết cho đến nay không? Liệu các Chân sư, dưới áp lực của nhiệm vụ to lớn của các Ngài là tái thiết thế giới, có thể tìm thấy thời gian cần thiết để tăng cường huấn luyện các đệ tử của các Ngài không? Vì các Ngài vẫn bị chi phối bởi yếu tố thời gian trong công việc liên quan đến các đệ tử. Liệu các thành viên cao cấp trong bất kỳ Đạo viện nào có thể giảm bớt áp lực ở một mức độ nào đó đối với các Chân sư cũng như các đệ tử mới vào, ít thâm niên và thiếu kinh nghiệm, không?

Tuy nhiên, nếu mối quan hệ giữa Thánh đoàn và Nhân loại nhờ đó được củng cố, và sự tiếp cận tự do hơn theo cả hai hướng, rõ ràng sẽ xuất hiện sức hút cầu khẩn hoặc sức mạnh từ tính của các trung tâm pha trộn này: lực hút cầu khẩn sẽ đến với Shamballa, trung tâm cao nhất của tất cả.

Mạng lưới dĩ thái của hành tinh có đủ ổn định và cân bằng để có thể đáp ứng thỏa đáng với các mãnh lực mới và mạnh mẽ, vốn có thể và

potent effect in the etheric web than in the dense physical vehicle of the planet. Three times the atomic bomb was used, and that fact is itself significant. It was used twice in Japan, thereby disrupting the etheric web in what you erroneously call the Far East; it was used once in what is also universally called the Far West, and each time a great area of disruption was formed which will have future potent, and at present unsuspected, results.

The formation of the Triangles of Light and of Goodwill[62]—essentially the manipulation of energy into a desired thought pattern—has a definite relation to this area of disruption. It will in due time be found that the Japanese people, with their peculiar knowledge of thought power (used along wrong lines in the war period), will respond more intelligently to this type of work than many of the Western peoples. An effort should therefore be made to reach the Japanese along the lines of the Triangle work.

sẽ tuôn đổ qua nó để đi vào biểu hiện khách quan không? Tôi muốn nhắc các bạn rằng việc giải phóng năng lượng nguyên tử đã có tác động mạnh mẽ trong mạng lưới dĩ thái hơn nhiều so với trong vận cụ vật chất đậm đặc của hành tinh. Ba lần bom nguyên tử đã được sử dụng, và thực tế đó tự nó rất quan trọng. Nó đã được sử dụng hai lần ở Nhật Bản, do đó phá vỡ mạng lưới dĩ thái ở nơi mà các bạn gọi nhầm là Viễn Đông; nó đã được sử dụng một lần ở nơi còn được gọi một cách phổ biến là Viễn Tây, và mỗi lần như vậy, một khu vực gián đoạn lớn được hình thành, vốn sẽ có những kết quả tiềm tàng trong tương lai mà hiện tại không ngờ đến.

Sự hình thành các Tam giác Ánh sáng và Thiện chí [62] — về cơ bản là việc vận dụng năng lượng vào một khuôn mẫu tư tưởng mong muốn — có một mối liên hệ xác định với khu vực có tình trạng chia rẽ này. Trong một thời gian nữa người ta thấy được rằng người Nhật, với sự hiểu biết đặc biệt của họ về sức mạnh tư tưởng (được sử dụng sai lầm trong thời kỳ chiến tranh), sẽ đáp ứng với loại công việc này một cách thông minh hơn nhiều người phương Tây. Do đó, cần phải nỗ lực để tiếp cận người Nhật theo các đường lối của công việc Tam giác.

I would like to point out that the distinction between the "sheep and

Tôi muốn chỉ ra rằng sự phân biệt giữa "cừu và dê" chủ yếu là thứ

the goats" is mainly hierarchical. The term "goats" is esoterically applied to initiated disciples and to those who have climbed the mountain of initiation. The term "sheep" is applied to those who are following blindly the inner urge of their souls and who are groping their way (in relatively large numbers) toward the Hierarchy. For them still has to come the great revelation that the "kingdom of God is within you." Such is the word for them at this stage in humanity's history. Once they have realised that, they are already being absorbed into the Hierarchy. Life will now for them simplify. For the "goats" must come the impelling call from the highest aspect of the Spiritual Triad, "Seek the way of Ascension"—ascension out of even triadal life into that of pure Being and of monadic existence.

In this Great Judgment all decision lies in the conclusive thinking of Sanat Kumara. It is His judgment; neither the sheep nor the goats, nor the great mass of men from among whom they have emerged, can affect that decision in the slightest degree. Any moment or climax of decision on the part of the Lord of the World institutes new law and brings into play new energies. Laws are only the unalterable conditions brought about by the activity, the orientation and the emanated decisive thoughts of the One in Whom we live and move and have our being, just as the activities, the orientation and the thinking of a human being carry the cells and the atoms of his body along the line of his wishes. Energies are but the rhythm of His breathing and the results of the systolic and the diastolic action of His heart. From these energies we cannot escape, but—in a mysterious

bậc. Thuật ngữ "dê" được áp dụng một cách bí truyền cho các đệ tử đã được điểm đạo và cho những người đã leo lên ngọn núi điểm đạo. Thuật ngữ "cừu" được áp dụng cho những ai đang theo đuổi một cách mù quáng sự thôi thúc bên trong của linh hồn họ và những người đang dò dẫm trên con đường của họ (với số lượng tương đối lớn) về phía Thánh đoàn. Với họ, họ vẫn phải chờ sự thiên khai lớn rằng "Cõi giới của Thượng đế ở trong bạn." Đó là lời dành cho họ ở giai đoạn này trong lịch sử nhân loại. Một khi họ nhận ra điều đó, họ được hấp thụ vào Thánh đoàn. Bây giờ, cuộc sống đối với họ sẽ đơn giản hóa. Đối với "những con dê" phải có tiếng gọi thúc đẩy từ khía cạnh cao nhất của Tam nguyên Tinh thần, "Tìm kiếm con đường Thăng Thiên" — thăng lên thậm chí từ cuộc sống tam nguyên tinh thần vào cuộc sống của Bản thể thuần khiết và của sự tồn tại chân thần.

Trong Phán quyết Vĩ đại này, tất cả quyết định nằm trong suy nghĩ có tính kết luận của Đức Sanat Kumara. Đó là sự phán xét của Ngài; không phải cừu hay dê, cũng không phải quần chúng đông đảo mà từ đó họ đã xuất hiện, có thể ảnh hưởng mảy may đến quyết định đó. Bất kỳ thời điểm hoặc cao trào nào của việc quyết định của Chúa tể Thế giới cũng thiết lập luật mới và đưa vào hoạt động các năng lượng mới. Các Luật chỉ là những điều kiện bất biến được mang lại do hoạt động, định hướng và những suy nghĩ quyết định phát xuất từ Đấng mà trong Ngài chúng ta đang sống, chuyển động, và hiện tồn, cũng giống như những hoạt động, định hướng và tư duy của một con người mang các tế bào và các nguyên tử của cơ thể y theo đường lối mong muốn của y. Năng lượng chỉ là nhịp thở của Ngài và là các kết quả của hoạt động tâm thu và tâm trương của trái tim Ngài. Chúng ta

<p>and peculiar [63] manner—the planetary Logos directs them or withholds them to suit the recognised planetary needs of the period.</p>	<p>không thể thoát ra khỏi những năng lượng này, nhưng — theo một cách thức bí ẩn và đặc biệt [63] —Hành tinh Thượng đế hướng chúng hoặc giữ chúng lại cho phù hợp với nhu cầu về mặt hành tinh được công nhận trong thời kỳ này.</p>
<p>At this time the "eye of His direction" is turned towards a needy and waiting world, and particularly towards the large number of waiting people who hold within themselves the potencies of discipleship. They are the hope of the world. This outpouring of directed energy means a great stimulation of all sensitive and responsive aspirants; the result is not an easy one for them. Everything in them is raised to the surface of consciousness, and whilst they are faced with a vital and beneficent opportunity, they are also faced with the problem of absorbing more "punishment" (is not that the word I want, my brother?) than they would normally take. Will they break under the impact of self-discovery and the opportunity to eliminate personality? Or will they rise triumphant from the ashes of their dead selves into living power and beauty?</p> <p>Though Sanat Kumara is naturally unaware of the individual disciple or aspirant, He is not unaware of their massed effect, quality or status. Contact and relationship are based upon vibratory reaction, and the potency of the united vibration of the disciples and aspirants of the world is today—for the first time in human history—strong enough to reach Shamballa. This is a new and very interesting fact.</p> <p>The Hierarchy therefore is:</p>	<p>Vào lúc này, “con mắt định hướng của Ngài” hướng về một thế giới thiếu thốn và đang chờ đợi, và đặc biệt là hướng tới số lượng lớn những người đang chờ đợi, những người mang trong mình những tiềm năng trở thành đệ tử. Họ là niềm hy vọng của thế giới. Sự tuôn đổ của năng lượng định hướng này có nghĩa là một sự kích thích lớn đối với tất cả những người chí nguyện nhạy cảm và đáp ứng; kết quả không phải là dễ dàng cho họ. Mọi thứ trong họ được đưa lên bề mặt của tâm thức, và trong khi họ đang đối mặt với một cơ hội quan trọng và có lợi, họ cũng phải đối mặt với vấn đề là phải hấp thụ nhiều "hình phạt" (đó không phải là từ tôi muốn, các huynh đệ của tôi?) hơn là họ thường sẽ nhận. Liệu họ có tan tác dưới tác động của việc tự khám phá bản thân và cơ hội loại bỏ phàm ngã không? Hay họ sẽ vươn lên chiến thắng từ đồng tro tàn của bản thân đã chết để trở thành sức sống và sự mỹ lệ?</p> <p>Mặc dù Đức Sanat Kumara đương nhiên không biết về từng người đệ tử hoặc người chí nguyện, nhưng Ngài không phải là không biết về ảnh hưởng tập thể, phẩm chất hoặc vị thế của họ. Sự tiếp xúc và mối quan hệ dựa trên phản ứng rung động, và sức mạnh của sự rung động thống nhất của các đệ tử và những người chí nguyện của thế giới ngày nay — lần đầu tiên trong lịch sử nhân loại — đủ mạnh để chạm tới Shamballa. Đây là một thực tế mới và rất thú vị.</p> <p>Do đó, Thánh đoàn đang:</p>

<p>1. In a position of extreme tension.</p> <p>2. In a condition of quiescent waiting. It awaits:</p> <p>a. The decision which is on the verge of emanating from the judgment seat of Sanat Kumara.</p> <p>b. Notification as to the period and mode of the coming externalisation.</p> <p>c. The proposed influx into its ranks of disciples and aspirants.</p> <p>d. The reaction, later to be sensed by Them, of the massed use of the Great Invocation.</p> <p>e. The clear sounding of the invocative, though inchoate, [64] cry of the masses of those who are not yet even upon the Probationary Path.</p>	<p>1. Ở vị trí căng thẳng cực độ.</p> <p>2. Trong tình trạng chờ đợi yên lặng. Thánh đoàn đang chờ:</p> <p>a. Quyết định sắp được đưa ra từ vị trí phán quyết của Đức Sanat Kumara.</p> <p>b. Thông báo về khoảng thời gian và phương thức của sự ngoại hiện đang tới.</p> <p>c. Đề xuất dòng chảy vào hàng ngũ đệ tử và những người chí nguyện.</p> <p>d. Phản ứng, sau này được Các Ngài cảm nhận, về việc sử dụng rộng rãi Đại Khấn nguyện.</p> <p>e. Âm thanh rõ ràng của tiếng kêu cầu khẩn, mặc dù còn phôi thai, [64] của quần chúng, những người thậm chí còn chưa bước vào Con Đường Dự Bị.</p>
<p>3. Passing through a process of reorganisation. This involves the following:</p> <p>a. Senior disciples in the major Ashrams are now beginning to form subsidiary Ashrams, as I began to do in the year 1925.</p> <p>b. Owing to the war and the intensive efforts of the world disciples, more people along many and varied lines are being reached.</p> <p>c. The mode, methods and techniques of training (as I have earlier told you) are being remodelled and rearranged in order to suit the modern mind and needs.</p> <p>d. Senior disciples are undergoing a forcing process to enable them more rapidly to take the initiation immediately ahead of them. This</p>	<p>3. Trải qua một quá trình tổ chức lại. Việc này liên quan đến những điều sau:</p> <p>a. Các đệ tử cao cấp trong các Đạo viện chính hiện đang bắt đầu hình thành các Đạo viện phụ, như tôi đã bắt đầu làm vào năm 1925.</p> <p>b. Nhờ vào cuộc chiến và những nỗ lực chuyên sâu của các đệ tử thế giới, ngày càng nhiều người với nhiều đường lối khác nhau đang được tiếp cận.</p> <p>c. Cách thức, phương pháp và kỹ thuật huấn luyện (như tôi đã nói với các bạn trước đó) đang được hiệu chỉnh và sắp xếp lại để phù hợp với tâm trí và những nhu cầu hiện đại.</p> <p>d. Các đệ tử cao cấp đang trải qua một quá trình thúc đẩy để giúp họ</p>

necessarily brings added strains and risks, sometimes even to the point of death, but also greater spiritual light and life.

4. At the entrance to the Way of the Higher Evolution, which is now more easily to be found, owing to the rapid construction of the antahkarana by enlightened souls functioning upon the physical plane and working desperately to aid humanity. Their spiritual desperation is what is needed to provide the required "point of tension" from whence the antahkarana can be built. There is a basic distinction between desperation and pessimism. Desperation is related to the time element and to a correct and discriminative perception of the need. Pessimism is related more to an unjust appraisal of the quality of humanity.

All these things are at this time characteristic of the Hierarchy. I would remind you that when you think of the Hierarchy you think in terms of the Masters (as most people do) or of the higher initiates. This is not correct. Every accepted disciple is within the periphery of the Hierarchy and of its influence, and—as I have frequently pointed out—all have in some past life taken the first initiation. Every disciple has [65] been to Bethlehem and has seen the Star in the East—that star which shines forth in fuller splendour each time another initiation is taken.

The difference between such disciples as you and the more advanced initiates is that your basic orientation is different to that of the Masters. They are oriented to Shamballa; They are relatively unaffected by affairs and happenings in the three worlds, even

nhanh chóng nhận cuộc điếm đạo ngay phía trước họ. Điều này tất yếu mang lại nhiều căng thẳng và rủi ro, đôi khi thậm chí đến cái chết, nhưng cũng mang lại ánh sáng tinh thần và sự sống lớn hơn.

4. Ở lối vào Con đường Tiến hóa Cao Siêu, mà hiện nay dễ dàng tìm thấy hơn, nhờ vào việc xây dựng nhanh chóng antahkarana bởi những linh hồn đã giác ngộ hoạt động trên cõi vật lý và làm việc một cách liêu lĩnh để trợ giúp nhân loại. Sự liêu lĩnh về mặt tinh thần của họ là thứ cần để cung cấp "trụ điểm" cần thiết từ đó cầu antahkarana có thể được kiến tạo. Có một sự khác biệt cơ bản giữa liêu lĩnh và bi quan. Sự liêu lĩnh liên quan đến yếu tố thời gian, đến nhận thức đúng đắn và phân biệt về nhu cầu. Chủ nghĩa bi quan có liên quan nhiều hơn đến sự đánh giá không công bằng về phẩm chất của loài người.

Tất cả những điều này là đặc trưng của Thánh đoàn vào thời điểm này. Tôi muốn nhắc các bạn rằng khi các bạn nghĩ về Thánh đoàn, các bạn sẽ nghĩ về những Chân sư (như hầu hết mọi người vẫn làm) hoặc về những điếm đạo đồ cao cấp hơn. Điều này không đúng. Mọi đệ tử chính thức đều nằm trong vùng ngoại vi của Thánh đoàn và ảnh hưởng của nó, và — như tôi đã thường xuyên chỉ ra — tất cả đều đã từng nhận được cuộc điếm đạo đầu tiên trong một kiếp trước nào đó. Mỗi đệ tử [65] đã từng đến Bethlehem và đã nhìn thấy Ngôi sao ở phương Đông — ngôi sao đó tỏa sáng rực rỡ hơn mỗi khi một cuộc điếm đạo khác được thực hiện.

Sự khác biệt giữa những đệ tử như các bạn và những điếm đạo đồ cao cấp hơn là định hướng cơ bản của các bạn khác với định hướng của các Chân sư. Các Ngài hướng về Shamballa; các Ngài tương đối không bị ảnh hưởng bởi các sự việc và diễn biến trong ba cõi giới,

though that is the sphere wherein Their work lies; there is nothing within Them to react to these phases of planetary livingness. Disciples and all initiates below the third initiation are oriented to the Hierarchy. Not the Council Chamber at Shamballa or the Way to the Higher Evolution engrosses their attention, but the life of the Ashram with which they are affiliated and the Way of Initiation. This is a useful point to bear in mind. There is much in them which can and will react to qualities and events within the three worlds, and—from the angle of the human consciousness—life for them is very difficult because the dualism of existence is apt to produce violent strain.

The extreme psychical tension affecting the Hierarchy puts an undue strain upon the emotions and the mental mechanism of the disciple because he is, as yet, unable to achieve that "quiescent waiting" which distinguishes the higher initiates. The Will of God is not yet adequately factual in his consciousness; he is preoccupied with the attempt to make his personal will synchronise with the spiritual will of the soul—a very different matter. The reorganisation being planned at this time by the Hierarchy and by the ashramic groups affects the personal lives of disciples and their efforts at accepting training; with the proposed changes and with the results of the outer ashramic work they *must* fall in line and they *must* accept the changing curriculum. Forget not that disciples in this particular period have to make adjustments which are not easy. They have been taught in terms of the old tradition, perpetuated and summarised by the Theosophical, Rosicrucian and other occult groups; they have had, since 1900, to accept and work with the newer modes of training

mặc dù đó là lĩnh vực mà công việc của các Ngài nằm ở đó; không có gì bên trong các Ngài để phản ứng với những giai đoạn này của sự sống hành tinh. Các đệ tử và tất cả các điểm đạo đồ dưới cuộc điểm đạo thứ ba đều hướng về Thánh đoàn. Không phải Phòng Hội đồng ở Shamballa hay Con đường dẫn đến Sự Tiến Hóa Cao Hơn thu hút sự chú ý của họ, mà là cuộc sống của Đạo viện mà họ liên kết và Con đường Điểm đạo. Đây là một điểm hữu ích cần ghi nhớ. Có rất nhiều thứ trong họ có thể và sẽ phản ứng với những phẩm chất và sự kiện trong ba cõi giới, và — từ góc độ tâm thức của con người — cuộc sống đối với họ là rất khó khăn bởi vì tính nhị nguyên của sự tồn tại có khả năng tạo ra sự căng thẳng dữ dội.

Sự căng thẳng tâm linh cực độ ảnh hưởng đến Thánh đoàn gây căng thẳng quá mức lên cảm xúc và cơ chế trí tuệ của người đệ tử bởi vì y vẫn chưa thể đạt được "sự chờ đợi tĩnh lặng" vốn phân biệt những điểm đạo đồ cao cấp hơn. Ý chí Thượng đế vẫn chưa đủ thật trong tâm thức của y; y bận tâm với nỗ lực làm cho ý chí cá nhân của mình đồng bộ với ý chí thiêng liêng của linh hồn — một vấn đề hoàn toàn khác. Việc tổ chức lại đang được lên kế hoạch vào thời điểm này bởi Thánh đoàn và bởi các nhóm đạo viện ảnh hưởng đến cuộc sống cá nhân của các đệ tử và nỗ lực của họ trong việc chấp nhận huấn luyện; với những thay đổi được đề xuất và với kết quả của công việc đạo viện bên ngoài, họ *phải* phù hợp và họ *phải* chấp nhận chương trình giảng dạy thay đổi. Đừng quên rằng các đệ tử trong thời kỳ đặc biệt này phải thực hiện những điều chỉnh không hề dễ dàng. Họ đã được dạy theo truyền thống cũ, những truyền thống được duy trì và đúc kết bởi các nhóm Thông thiên học, Hội Hoa Hồng và các nhóm huyền bí khác; kể từ năm 1900, họ đã phải chấp nhận và làm việc với các

<p>and the changing forms of teaching applied by the Masters Who take pupils. This has created temporary [66] difficulties which will not be present when the newer modes and methods are more generally established. The problem, therefore, of the modern disciple is peculiarly hard, and the Masters bear this ever in mind. Also the strain of the world cataclysm has increased these difficulties, and that strain is far more wide-reaching than is generally believed. Do you realise wherein the strain consists, apart from the physical disasters and chaos, with its agony, despair, anxiety, and its demand for a poised and efficient exterior to be presented to the world? Do you appreciate the keen ability of the trained disciple to react to the harrowing conditions of human suffering and to penetrate the controlled response which has to be given?</p>	<p>phương thức huấn luyện mới hơn và các hình thức giảng dạy thay đổi được áp dụng bởi các Chân sư có thu nhận đệ tử. Điều này đã tạo ra những khó khăn tạm thời [66] vốn sẽ không xuất hiện khi các phương thức và phương pháp mới hơn được thiết lập một cách tổng quát hơn. Do đó, vấn đề của người đệ tử hiện đại là đặc biệt khó khăn, và các Chân sư luôn ghi nhớ điều này. Ngoài ra, sự căng thẳng của biến động lớn thế giới đã làm gia tăng những khó khăn này, và sự căng thẳng đó còn lan rộng hơn nhiều so với người ta thường nghĩ. Ngoài những thảm họa vật chất và sự hỗn loạn, các bạn có nhận ra sự căng thẳng nằm ở đâu, với sự thống khổ, tuyệt vọng, lo lắng và nhu cầu của nó về một vẻ ngoài cân bằng và hiệu quả để biểu lộ với thế giới không? Các bạn có đánh giá cao khả năng nhạy bén của người đệ tử đã được huấn luyện để phản ứng với những điều kiện khó khăn của sự đau khổ của con người, và để thâm nhập vào phản ứng có kiểm soát, cần phải được đưa ra không?</p>
<p>There are also other factors of a more subjective nature to which the disciple is sensitive, and among them are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The astral or emotional vortex which humanity has inevitably set up as a result of registered pain and through which the observing disciple must move. 2. The glamour induced upon the astral plane as the result of three intermingling and inflowing streams of energy: <ol style="list-style-type: none"> a. The energies set in motion by the uprising cry of humanity itself, which inevitably shapes and moulds astral substance. b. The new inflowing spiritual energies which the planetary Logos is steadily bringing to bear upon human life and upon all forms of 	<p>Ngoài ra còn có những yếu tố khác có tính chất chủ quan hơn mà người đệ tử nhạy cảm, và trong số đó là những yếu tố sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vòng xoáy cảm dục hoặc cảm xúc mà nhân loại chắc chắn đã thiết lập do kết quả của nỗi đau được ghi nhận, và vị đệ tử quan sát phải di chuyển xuyên qua đó. 2. Ảo cảm gây ra trên cõi cảm dục là kết quả của ba luồng năng lượng đan xen và chảy vào nhau: <ol style="list-style-type: none"> a. Các năng lượng được đưa vào chuyển động bởi tiếng kêu khóc trời dậy của chính con người, mà chắc chắn sẽ tạo hình và uốn nắn chất liệu cảm dục. b. Những nguồn năng lượng tinh thần mới tràn vào mà Hành Tinh

<p>physical existence. These must traverse or cut across the astral realm in reaching the physical plane.</p> <p>c. The retreating forces of evil which are endeavouring to make a last desperate stand upon the astral plane.</p> <p>These three types of force (when brought into relation with each other) are producing an unparalleled vortex of energy of which all disciples are necessarily aware, particularly those (and they are a large number) who are preparing for the second initiation. All disciples, working among their fellowmen, [67] are brought into contact with this astral whirlpool. (I would call the attention of D.E.I. to this fact because it accounts for his reaction during the past two years and has led him to relinquish his position in my outer work and to retire into a phase of living which will provide him with no true scope for his pledged experience and his years of training; this present phase is in the nature of a cul-de-sac. Eventually he will have to retrace his steps and admit the reality of the time lost—lost in the moment of humanity's greatest need. Yet he will retrace his steps. I mention this as it is a typical instance of the effects of this glamour.)</p>	<p>Thượng đế đang đều đặn mang đến cho cuộc sống con người và trên tất cả các dạng tồn tại vật chất. Những năng lượng này phải đi ngang hoặc cắt ngang cõi cảm dục để đến cõi vật chất.</p> <p>c. Các tà lực đang rút lui cố gắng tạo dựng một chỗ đứng tuyệt vọng cuối cùng trên cõi cảm dục.</p> <p>Ba loại lực này (khi có mối quan hệ với nhau) đang tạo ra một luồng xoáy năng lượng vô song mà tất cả các đệ tử nhất thiết phải nhận thức được, đặc biệt là những người (và họ là một số lượng lớn) đang chuẩn bị cho lần điễm đạo thứ hai. Tất cả các đệ tử, làm việc giữa các đồng môn của họ, [67] đều được đưa vào tiếp xúc với vòng xoáy cảm dục này. (Tôi muốn gọi sự chú ý của D.E.I đến thực tế này vì nó giải thích cho phản ứng của ông trong suốt hai năm qua, và đã khiến ông ấy từ bỏ vị trí của mình trong công việc bên ngoài của tôi và rút lui vào một giai đoạn sống vốn sẽ không cung cấp cho ông cơ hội thực sự đối với kinh nghiệm đã cam kết và những năm huấn luyện của ông ấy; giai đoạn hiện tại này mang tính chất của một bước đường cùng. Cuối cùng ông ấy sẽ phải trở lại con đường cũ của mình và thừa nhận thực tế về thời gian đã mất — đã mất trong thời điễm cần thiết nhất của nhân loại. Tuy nhiên, ông ấy sẽ đi lại con đường cũ của mình. Tôi đề cập đến điều này vì nó là một ví dụ điển hình về ảnh hưởng của ảo cảm này).</p>
<p>3. The stimulation to which the lower vehicles of a disciple are unavoidably subjected. This evokes a full expression of all his inherent qualities, both good and bad. Everything in his nature is intensified, and the more mental he may be, the more he is consciously aware of these revelations. If his orientation is towards</p>	<p>3. Sự kích thích mà các vận cụ thấp hơn của một đệ tử không thể tránh khỏi. Điều này gọi lên sự biểu hiện đầy đủ tất cả những phẩm chất vốn có của y, cả tốt lẫn xấu. Mọi thứ trong bản chất của y được tăng cường, và y càng trí tuệ, y càng nhận thức một cách có ý thức về những điều được tiết lộ này. Nếu định hướng của y là biểu hiện cuộc</p>

<p>his life expression in the three worlds, a phase of depression, of self-accusation and frequently of doubt may have to be endured, thus handicapping his general usefulness.</p> <p>4. The evocation of a strong sense of the soul within the personality. An emphasis upon the attitude of the soul to the personality life may also be induced and may prove very misleading. It would appear from the (apparently) voiced expression of soul comment, criticism, encouragement and planning that the main interest of the soul is with the dedicated personality. Such is not the case. The soul is very little aware of the personality nature, its disposition and ideas. The soul can be conscious of the limitations within the personality and of the barriers opposed to the inflow of soul energy, but the details are of no interest to the soul. The soul is occupied with recognising hierarchical planning, with registering world need, and with responding (faintly, very faintly at first) to the developing monadic inflow. These attitudes and reactions of the soul (upon its own plane of being) affect profoundly and fundamentally the personality life and produce those basic changes which evoke the vocation of the disciple. The disciple is occupied with vocation and not so much with evocation. (I would call this to the attention of [68] D.H.B. This type of evoked response is in the nature of illusion. He will know to what I am referring.)</p>	<p>sống của y trong ba cõi giới, thì y có thể phải chịu đựng một giai đoạn trầm cảm, tự buộc tội và thường xuyên nghi ngờ, do đó làm mất đi tính hữu dụng chung của y.</p> <p>4. Việc gọi lên một cảm giác mạnh mẽ về linh hồn bên trong phạm ngã. Cũng có thể phát sinh một sự nhấn mạnh vào thái độ của linh hồn đối với đời sống phạm ngã, và điều này có thể gây hiểu lầm rất nhiều. Có vẻ như từ biểu hiện (bề ngoài) được thốt lên của nhận xét linh hồn, phê bình, khuyến khích, và lập kế hoạch mà sự quan tâm chính yếu của linh hồn là với phạm ngã tận tâm. Điều này không phải vậy. Linh hồn nhận thức rất ít về bản chất phạm ngã, khuynh hướng và ý tưởng của nó. Linh hồn có thể nhận thức được những giới hạn bên trong phạm ngã và những rào cản đối lập với luồng năng lượng linh hồn, nhưng những chi tiết này linh hồn không quan tâm đến. Linh hồn bận rộn với việc nhận biết kế hoạch Thánh đoàn, với việc ghi nhận nhu cầu của thế giới, và với việc đáp ứng (lúc đầu mờ nhạt, rất mờ nhạt) đối với dòng lưu nhập của chân thần đang phát triển. Những thái độ và phản ứng này của linh hồn (trên cõi tồn tại của chính nó) ảnh hưởng sâu xa và căn bản đến đời sống phạm ngã và tạo ra những thay đổi căn bản gọi lên thiên hướng của người đệ tử. Người đệ tử bận rộn với thiên hướng chứ không bận tâm nhiều đến việc gọi lên (thiên hướng - ND). (Tôi muốn kêu gọi [68] D.H.B. chú ý tới điều này. Loại phản ứng gọi lên này có bản chất của ảo tưởng. Ông ấy sẽ biết những gì tôi đang đề cập đến.)</p>
<p>5. The danger of "Imperil," as the Master Morya has called it. This is somewhat erroneously interpreted as irritation by the neophyte, but it is not in fact irritation in the ordinary connotation of the word. The surface ripples of ordinary irritation and the evanescent angers to</p>	<p>5. Sự nguy hiểm của "Imperil" ("Bực dọc"), như Chân sư Morya đã gọi nó. Điều này phần nào bị giải thích sai lạc bởi người tân môn sinh, nhưng trên thực tế nó không phải là sự khó chịu theo nghĩa thông thường của từ này. Những gợn sóng ngoài mặt của sự khó chịu</p>

which all disciples are prone are relatively of small importance. They pass and, in the sum total of the soul's attitudes to the personality, evoke no response or registration whatsoever. What is referred to is the reaction of the disciple to world evil. This produces uncertainty as to the future, annoyance at what is being done throughout the planet by non-disciples, criticism of national and international planning and a general atmosphere of unhappiness, plus a sense of superior knowledge. All this is expressed in a negative, unconstructive manner.

To this many disciples are today prone; they need to realise that world affairs are not and cannot be moulded or determined by any hierarchical knowledge in the possession of the disciple. World affairs and conditions have necessarily to be based upon the demand and the point in evolution of the mass of humanity, working through their representatives, chosen or imposed, in every country. This demand can be and is affected, modified and spiritualised by the attitude and the teaching of disciples everywhere who are vocal and of humanitarian instinct. If, however, the will and knowledge of disciples in all nations were to condition world affairs and control entirely the political, economic and social life of the people, it would produce a far more serious cleavage than now exists, for instance between the rich and the poor, or between the classes and the castes. *It would produce a pronounced line of demarcation between the Kingdom of God and the kingdom of men.* This would run counter to hierarchical intention, which is rapidly healing the existent breach, and thus offset the work which Christ set out to do on Earth. This point is often overlooked by well-intentioned disciples. It is humanity

thông thường và những cơn giận dữ nhất thời mà tất cả các đệ tử đều mắc phải đều có tầm quan trọng tương đối nhỏ. Chúng đi qua và, trong thái độ tổng quan của linh hồn đối với phạm ngã, không gọi lên bất kỳ phản ứng hoặc ghi nhận nào. Những gì được đề cập đến là phản ứng của người đệ tử đối với tội ác thế gian. Điều này tạo ra sự không chắc chắn về tương lai, sự khó chịu về những gì đang được thực hiện trên khắp hành tinh bởi những người không phải là đệ tử, những lời chỉ trích về kế hoạch quốc gia và quốc tế và bầu không khí bất hạnh chung, cộng với ý thức về kiến thức vượt trội. Tất cả điều này được thể hiện một cách tiêu cực, không mang tính xây dựng.

Ngày nay, nhiều đệ tử có khuynh hướng này; họ cần phải nhận ra rằng các vấn đề thế giới không và không thể được nhào nặn hay xác định bởi bất kỳ kiến thức về thánh đoàn nào mà người đệ tử sở hữu được. Các vấn đề và điều kiện thế giới nhất thiết phải dựa trên nhu cầu và mức độ tiến hóa của quần chúng nhân loại, làm việc thông qua các đại diện của họ, được lựa chọn hoặc áp đặt, ở mọi quốc gia. Nhu cầu này có thể bị ảnh hưởng, bị sửa đổi và bị tinh thần hoá bởi thái độ và sự dạy dỗ của các đệ tử ở khắp mọi nơi, những người có tiếng nói và bản năng nhân đạo. Tuy nhiên, nếu ý chí và kiến thức của các đệ tử ở tất cả các quốc gia qui định các vấn đề thế giới và kiểm soát hoàn toàn đời sống chính trị, kinh tế và xã hội của con người, thì điều đó sẽ tạo ra một sự chia rẽ nghiêm trọng hơn nhiều so với hiện tại, chẳng hạn như giữa người giàu và người nghèo, hoặc giữa các giai cấp và tầng lớp. *Nó sẽ tạo ra một ranh giới rõ ràng giữa Vương quốc của Thượng đế và vương quốc của loài người.* Điều này sẽ đi ngược lại ý định của Thánh đoàn, vốn đang nhanh chóng hàn gắn sự rạn nứt đang tồn tại, và do đó hóa giải công việc

<p>which determines its own destiny. Disciples point the way, indicate the vision, set a needed example and emphasise the ancient landmarks. [69]</p>	<p>mà Đức Christ đã đặt ra để thực hiện trên Trái đất. Điểm này thường bị các đệ tử có thiện ý bỏ qua. Chính nhân loại quyết định vận mệnh của chính mình. Các đệ tử chỉ đường, chỉ ra tầm nhìn, nêu gương cần thiết và nhấn mạnh vào các cột mốc cổ xưa. [69]</p>
<p>A realisation of these few points which I have chosen to enumerate out of many, will indicate to you the difficulties with which disciples are today confronted—each of you among the many who are also struggling to meet human need in a modern world.</p> <p>As a group of ashramic affiliates, you (together with disciples everywhere) are all reacting to this inflow of energies, and with consequent conflict; with some of you it has produced a definite crisis and one that you have not yet resolved; with one or two of you in this group, it has led to a seething inner turmoil accompanied by an overemphasised introspection. This will be apt (if too protracted) to hinder your exoteric service. It is needless to remark that all of you need to become so sensitive to the quality of my Ashram, and so preoccupied with the opportunity to serve which confronts every disciple these days, that your own personal development, your unique problem (so regarded by you) and your reactions should be forgotten. You need to remember that you are not as interesting to your soul as you may think.</p> <p>From the angle of the Master, it is the ability of the soul to control its instrument, the personality, and to work through it, that is of interest; it is for these types of ability that He looks, and not at the reaction of the personality. This is hard, if not humiliating, for the disciple to remember. The more engrossed he is with his personal</p>	<p>Nhận thức được một vài điểm mà tôi đã chọn để liệt kê trong số nhiều điểm này, sẽ chỉ ra cho các bạn những khó khăn mà các đệ tử ngày nay đang phải đương đầu — mỗi người trong các bạn, trong số rất nhiều người cũng đang phải vật lộn để đáp ứng nhu cầu của con người trong một thế giới hiện đại.</p> <p>Như một nhóm liên kết với Đạo viện, các bạn (cùng với các đệ tử ở khắp mọi nơi) đều đang phản ứng với dòng năng lượng này, và do đó là xung đột; với một số bạn, nó đã tạo ra một cuộc khủng hoảng rõ ràng và một cuộc khủng hoảng mà các bạn vẫn chưa giải quyết được; với một hoặc hai bạn trong nhóm này, điều đó đã dẫn đến sự xáo trộn nội tâm sôi sục kèm theo sự tự soi quá mức.</p> <p>Điều này sẽ có khuynh hướng (nếu kéo dài quá) cản trở việc phụng sự bên ngoài của các bạn. Không cần phải lưu ý rằng tất cả các bạn cần phải trở nên quá nhạy bén với phẩm chất của Đạo viện của tôi, và quá bận tâm với cơ hội phụng sự mà mọi đệ tử đối mặt ngày nay, đến mức sự phát triển cá nhân của chính các bạn, vấn đề đặc thù của các bạn (được các bạn coi trọng) và phản ứng của các bạn nên được lãng quên. Các bạn cần nhớ rằng linh hồn các bạn không quá chú ý đến các bạn như các bạn vẫn nghĩ.</p> <p>Từ góc độ của Chân sư, điều đáng quan tâm đó là khả năng của linh hồn để điều khiển công cụ phàm ngã của nó và làm việc thông qua nó; đó là những loại năng lực mà Ngài nhìn đến, chứ không phải ở</p>

responsiveness and capacities, the more impenetrable the barriers he is setting up between himself (upon the physical plane) and his soul; as a result of this, barriers are then being set up between the disciple and the life of the Ashram of which he is intended to form a part. Have this in mind and be, therefore, so occupied with the life of the soul that you have no time for personality introspection. The pure life of the soul will galvanise the centres above the diaphragm into activity, and your lives will become simple and uncomplicated expressions of the second aspect of divinity—of which all Ashrams are focal points.

phản ứng của phạm ngã. Điều này thật khó, nếu không muốn nói là xấu hổ, để đệ tử phải ghi nhớ. Y càng hăng say với phản ứng và những năng lực cá nhân của mình, thì những rào cản mà y đang thiết lập giữa bản thân (trên cõi vật lý) và linh hồn của y càng không thể xuyên thủng; hệ quả là, các rào cản sau đó được thiết lập giữa người đệ tử và cuộc sống của Đạo viện mà y dự định sẽ là một phần. Do đó, hãy ghi nhớ điều này và bận rộn với cuộc sống linh hồn đến mức các bạn không còn thời gian để soi rọi phạm ngã. Cuộc sống thuần khiết của linh hồn sẽ kích thích các luân xa phía trên hoành cách mô hoạt động, và cuộc sống của các bạn sẽ trở thành những biểu hiện đơn giản và không phức tạp của trạng thái thiêng liêng thứ hai — mà tất cả các Đạo viện đều là tiêu điểm.

As you know, it is not my intention to give you any more personal instructions; you no longer need them during the rest of this life, because if you carry out those already given [70] there will be nothing to hinder your taking the initiation which is for you the next step forward. Do you realise the import of what I am saying? This initiation which confronts you can be taken either during the remaining years which are left to you; this, in the majority of cases is not probable, though a small minority—a very small minority—may achieve the goal. Or initiation may be taken in the interim period between incarnations, or else immediately upon return to physical plane life. This latter is the most probable for those who are not taking initiations higher than the third; and, at present, for that initiation I am not preparing disciples. It is usually regarded as essential that disciples who are taking the second or third initiations should register them in their brain consciousness. As I have often

Như các bạn đã biết, tôi không có ý định cung cấp cho các bạn thêm bất kỳ hướng dẫn cá nhân nào; các bạn không còn cần đến chúng trong suốt phần đời còn lại của kiếp sống này, bởi vì nếu các bạn thực hiện những điều đã được ban cho rồi [70] thì sẽ không có gì cản trở các bạn thực hiện cuộc điếm đạo, đó là bước tiếp theo cho các bạn. Các bạn có nhận ra tầm quan trọng của những gì tôi đang nói không? Cuộc điếm đạo mà các bạn đối diện có thể được thực hiện trong những năm còn lại của các bạn; điều này, trong đa số trường hợp là không thể xảy ra, mặc dù một thiểu số nhỏ — một thiểu số rất nhỏ — có thể đạt được mục tiêu. Hoặc việc điếm đạo có thể được thực hiện trong khoảng thời gian tạm thời giữa các lần hóa thân, hoặc ngay sau khi trở lại cuộc sống cõi vật chất. Điều thứ hai có thể xảy ra nhất đối với những người đang không nhận được điếm đạo cao hơn cấp độ thứ ba; và, hiện tại, tôi không chuẩn bị cuộc điếm đạo đó cho các đệ tử. Điều cần thiết là các đệ tử đang thực hiện các cuộc điếm

told you, the initiate consciousness is not the factor which requires to be thus recorded; it is seldom so. Recognition of it comes when the candidate is participating in the "esoteric installation" of a candidate into the ranks of the Great White Lodge. What the disciple undergoing initiation (and I choose the word "undergoing" with deliberation) must and eventually does record are the crises which brought about his fitness to take initiation, as it is erroneously called in theosophical circles. These, correctly handled and surmounted, will result in his being an initiate—a very different interpretation to the current theosophical one. As I often told you, a man is an initiate, prior to any initiation ceremony. The ceremony concerns hierarchical recognition of the disciple and does not concern the candidate's fitness. I find it needful to reiterate this fact.

The planetary crises through which the planetary Logos is at this time passing should result in the emergence of many initiates; no true disciple is exempt from the effects of this planetary situation. Inevitably, changes are wrought by the soul in the personal life. When these changes are focussed through the lower centres and the lower bodies, the general result is purification and character building. The aspirant is then still upon the Probationary Path. When the disciple is in the position where he can pass through the first three initiations, then the inflowing energies work through the heart, [71] the throat and the ajna centres; when the highest head centre and the lowest spinal centre are simultaneously involved, the disciple is then

đạo thứ hai hoặc thứ ba nên ghi nhận chúng vào tâm thức não bộ của họ. Như tôi đã thường nói với các bạn, tâm thức điểm đạo đồ không phải là yếu tố cần phải được ghi lại như vậy; nó hiếm khi như vậy. Sự công nhận nó đến khi ứng viên đang tham gia vào "sự sắp đặt bí truyền" của một ứng cử viên trong hàng ngũ của Bạch Đoàn Giai. Điều mà người đệ tử đang trải qua cuộc điểm đạo (và tôi chọn từ "đang trải qua" với sự cân nhắc) cần phải và cuối cùng ghi nhớ là những khủng hoảng mang đến cho y sự phù hợp để thực hiện cuộc điểm đạo, như nó được gọi một cách sai lầm trong giới thông thiên học. Những điều này, nếu được xử lý và vượt qua một cách đúng đắn, sẽ dẫn đến việc y trở thành một điểm đạo đồ — một cách giải thích rất khác với cách giải thích của thông thiên học hiện tại. Như tôi thường nói với các bạn, một người là một điểm đạo đồ, trước bất kỳ nghi lễ điểm đạo nào. Buổi lễ liên quan đến sự công nhận thứ bậc của đệ tử và không liên quan đến sự thích hợp của ứng viên. Tôi thấy cần phải nhắc lại sự thật này.

Các cuộc khủng hoảng hành tinh mà Hành Tinh Thượng đề tại thời điểm này đi qua sẽ dẫn đến sự xuất hiện của nhiều điểm đạo đồ; không có đệ tử chân chính nào được miễn trừ khỏi những ảnh hưởng của tình trạng hành tinh này. Không thể tránh khỏi những thay đổi được tạo ra bởi linh hồn trong cuộc sống cá nhân. Khi những thay đổi này được tập trung thông qua các luân xa thấp và các thể bên dưới, thì kết quả chung là sự thanh lọc và lập hạnh. Người chí nguyện khi đó vẫn ở trên Con đường Dự bị. Khi đệ tử ở vào vị trí mà y có thể vượt qua ba lần điểm đạo đầu tiên, thì các năng lượng tràn vào sẽ hoạt động qua luân xa tim, [71] luân xa cổ họng và luân xa ajna; khi luân xa đỉnh đầu cao nhất và luân xa đáy cột sống thấp nhất đồng

<p>able to take the higher major initiations. Much of this has been given you in the earlier teaching you have received, but I repeat these statements, so that with clarity you may proceed.</p>	<p>thời được bao gồm, thì người đệ tử có thể thực hiện những cuộc điem đạo chính cao hơn. Phần lớn điều này đã được trao cho các bạn trong huấn thị trước đó mà các bạn đã nhận được, nhưng tôi lặp lại những tuyên bố này, để các bạn có thể tiếp tục một cách rõ ràng.</p>
<p>One of you asked a question concerning divine intervention as a result of prayer, and I would point out that there is a distinction between Divine Intervention and Answered Prayer. One admits of reciprocal energies, the other predicates action from above only. The measure of success in either case is dependent upon humanity as a whole. Classically the body is not equipped to receive the fire, until consciousness is importuned to racial need. This is secondary to Divine Intervention which isolates the few and uses their organism to fuse and free the energies of dispersion. This is sudden death to the physical vehicle if unprepared. Think upon this and know the consequences of emotional fanaticism.</p> <p>There are three ways whereby the inception may come:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Disciples aware of their charge, relinquish all personal ambition and are willing to meet the test and be used. For, be not surprised my brother, a disciple can meet the test if he will. Accepted discipleship is in itself a guarantee of a certain amount of preparedness administered through right devotion, pure purpose and rigid discipline. 2. The focussed intent of the hard pressed peoples of the world clamouring for peace, forms a nucleus of unregenerate energy which can and will be used. It is less potent in effect, but in these days of 	<p>Một trong số các bạn đã hỏi một câu hỏi liên quan đến sự can thiệp thiêng liêng như là kết quả của lời cầu nguyện, và tôi sẽ chỉ ra rằng có sự khác biệt giữa sự Can thiệp Thiêng liêng và sự Cầu nguyện được Hồi đáp. Một bên thừa nhận năng lượng tương hỗ, bên còn lại chỉ xác nhận hành động từ phía trên. Thước đo thành công trong cả hai trường hợp đều phụ thuộc vào nhân loại như là một tổng thể. Về mặt kinh điển, cơ thể không được trang bị để tiếp nhận ngọn lửa cho đến khi tâm thức được thúc bách nhập bởi nhu cầu nhân loại. Điều này là thứ yếu so với Sự can thiệp Thiêng liêng vốn cô lập một số ít và sử dụng cơ thể của họ để hợp nhất và giải phóng các năng lượng phân tán. Đây là cái chết đột ngột đối với vận cụ vật lý nếu không được chuẩn bị. Hãy suy nghĩ về điều này và nhận biết hậu quả của sự cuồng tín cảm xúc.</p> <p>Có ba cách mà sự can thiệp có thể xảy ra:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Môn sinh nhận thức được trách nhiệm của mình, từ bỏ mọi tham vọng cá nhân và sẵn sàng đáp ứng các thử thách và được sử dụng. Vì, hồi huynh đệ của tôi, đừng ngạc nhiên, một đệ tử có thể gặp thử thách nếu y muốn. Bản thân việc trở thành đệ tử được chấp nhận là sự đảm bảo cho một mức độ chuẩn bị nhất định được thực hiện thông qua sự tận tâm đúng đắn, mục đích trong sáng và kỷ luật nghiêm khắc. 2. Mục đích tập trung tâm của các dân tộc bị áp bức nặng nề trên thế

<p>crisis everything must be used.</p> <p>3. Every kingdom on earth is encumbered with shock—animal, vegetable, mineral, as well as human. This disturbance is a phase of promotion. There are crashed areas of released energy, causing forces to be freed which again can and will be used in the reconstruction. [72]</p>	<p>giới đang kêu gọi hòa bình, tạo thành một năng lượng hạt nhân chưa được tái tạo vốn có thể và sẽ được sử dụng. Hiệu quả của nó kém hơn, nhưng trong những ngày khủng hoảng này, mọi thứ đều phải được sử dụng.</p> <p>3. Mọi giới tự nhiên trên trái đất — động vật, thực vật, khoáng sản, cũng như con người đều phải đối mặt với cú sốc. Sự xáo trộn này là một giai đoạn của sự thăng tiến. Có những vùng năng lượng được giải phóng bị sụp đổ, khiến cho các mảnh lực được giải phóng một lần nữa có thể và sẽ được sử dụng trong sự tái thiết. [72]</p>
<p>The responsibility of this group is <i>purpose</i>. It is <i>will</i> fused and blended and dispersed. I charge you to waste no time in idle speculation, but to carry your responsibility as it should be carried, remembering that your only value is group determined. Placement determines effort (I suggest that you analyse this statement). Consequences are hierarchical. There is lowered vitality in the world today due to a fear psychosis.</p> <p>Command your forces, stand in the Light, and the suspended mental link will recharge the magnetic field for which you, as a group, are responsible. The fusion exists in a small degree now, but <i>Purpose</i> is the magnetised line along which the fire may travel.</p> <p>You have preserved your interest and effort for many years now. Can you continue with this enterprise? It is for you a task of perseverance and of faith. You may not in your various lifetimes see the <i>world</i> results. That I frankly tell you. You can undoubtedly realise and reap the benefit of the <i>group</i> results, for your fusion into one close bond</p>	<p>Trách nhiệm của nhóm này là <i>mục đích</i>. Nó là <i>ý chí</i> được hợp nhất được hoà trộn và được phân tán. Tôi yêu cầu các bạn đừng lãng phí thời gian vào những suy đoán vu vơ, mà hãy thực hiện trách nhiệm của mình như những gì cần phải thực hiện, hãy nhớ rằng giá trị duy nhất của các bạn là do nhóm xác định. Vị trí xác định nỗ lực (tôi khuyên các bạn nên phân tích câu này). Các hậu quả có thứ bậc. Ngày nay, sức sống trên thế giới bị suy giảm do chứng rối loạn tâm thần sợ hãi.</p> <p>Hãy điều khiển mảnh lực của các bạn, đứng trong Ánh sáng, và liên kết trí tuệ lơ lửng sẽ nạp lại từ trường mà các bạn, với tư cách là một nhóm, chịu trách nhiệm. Hiện tại sự hợp nhất tồn tại ở một mức độ nhỏ, nhưng <i>Mục đích</i> là con đường từ tính mà ngọn lửa có thể lan theo.</p> <p>Các bạn đã giữ gìn sự quan tâm và nỗ lực của mình trong nhiều năm nay. Các bạn có thể tiếp tục với sự nghiệp này không? Đối với các bạn thì đó là một thử thách của lòng kiên trì và niềm tin. Các bạn có thể không nhìn thấy những kết quả của <i>thế giới</i> trong nhiều kiếp sống</p>

of brotherhood and devotion, into one united band treading the Path together is adequate reward. It will offset the usual loneliness of the disciple's way and enable him to realise that he travels not alone.

khác nhau. Tôi thẳng thắn nói với các bạn điều đó. Các bạn chắc hẳn có thể nhận ra và gặt hái lợi ích từ kết quả của *nhóm*, vì sự hợp nhất của các bạn thành một mối liên kết chặt chẽ của tình huynh đệ và sự tận tâm, thành một nhóm thống nhất cùng nhau đi trên đường Đạo là phần thưởng xứng đáng. Nó sẽ hóa giải sự cô đơn thường thấy trên con đường của người đệ tử và giúp y nhận ra rằng y không đi đơn độc.